

B2.4.2 Passé simple : verbes irréguliers

Passato remoto: verbi irregolari

Il passé simple esprime un'azione conclusa nel passato; in genere lo si incontra in testi storici e letterari.



1. Diversi verbi, in particolare del 3° gruppo, cambiano radice: faire -> fit.
2. Le desinenze sono -is, -is, -it, -îmes, -îtes, -irent oppure -us, -us, -ut, -ûmes, -ûtes, -urent.

Être	Avoir	Faire (Fare)
Je fus (Io fui)	J' eus (Io ebbi)	Je fis (Io feci)
Tu fus (Tu fosti)	Tu eus (Tu avesti)	Tu fis (Tu facesti)
Il fut (Egli fu)	Il eut (Egli ebbe)	Il fit (Egli fece)
Nous fûmes (Noi fummo)	Nous eûmes (Noi avemmo)	Nous fîmes (Noi facemmo)
Vous fûtes (Voi foste)	Vous eûtes (Voi avete)	Vous fîtes (Voi faceste)
Ils firent (Essi furono)	Ils eurent (Essi ebbero)	Ils firent (Essi fecero)

1. Traduci e scegli la risposta corretta

1. Le jour où nous étudiâmes votre dossier de prêt, vous _____ surpris par le taux variable proposé. (Il giorno in cui esaminammo la vostra pratica di prestito, foste sorpresi dal tasso variabile proposto.)
a. fûtes b. fûmes c. étiez d. fûtez
2. Lorsque je compris le coût total du crédit, je _____ immédiatement une demande de prêt à taux fixe. (Quando compresi il costo totale del credito, feci immediatamente una richiesta di prestito a tasso fisso.)
a. fit b. fis c. ai fait d. fais
3. Après la signature de l'hypothèque, ils _____ enfin une échéance claire et un calendrier de remboursement. (Dopo la firma dell'ipoteca, ebbero finalmente una scadenza chiara e un calendario di rimborso.)
a. eurent b. eurent c. eurent eu d. ont eu
4. Dès que nous _____ les justificatifs de revenus, nous fîmes valider la garantie par la banque. (Non appena avemmo i giustificativi di reddito, facemmo convalidare la garanzia dalla banca.)
a. eurent b. avions c. eumes d. eûmes

1. fûtes 2. fis 3. eurent 4. eûmes

2. Riscrivi le frasi (QR: IA+)



1. En 2019, je suis responsable du dossier et j'ai une seule consigne : faire avancer le projet.

(Nel 2019, fui responsabile del dossier e ebbi una sola consegna: far avanzare il progetto.)

2. À ce moment-là, tu es prudent : tu as toutes les pièces nécessaires et tu fais une demande écrite à la banque.

(In quel momento, fosti prudente: avesti tutti i documenti necessari e facesti una richiesta scritta alla banca.)

3. Le directeur est très clair : il a besoin d'un budget détaillé et il fait un suivi hebdomadaire.

(Il direttore fu molto chiaro: ebbe bisogno di un budget dettagliato e fece un monitoraggio settimanale.)

4. Après la réunion, nous sommes en retard : nous avons seulement dix minutes et nous faisons une synthèse rapide.

(Dopo la riunione, fummo in ritardo: avemmo solo dieci minuti e facemmo una sintesi rapida.)

1. En 2019, je fus responsable du dossier et j'eus une seule consigne : faire avancer le projet. **2.** À ce moment-là, tu fus prudent : tu eus toutes les pièces nécessaires et tu fis une demande écrite à la banque. **3.** Le directeur fut très clair : il eut besoin d'un budget détaillé et il fit un suivi hebdomadaire. **4.** Après la réunion, nous fûmes en retard : nous eûmes seulement dix minutes et nous fîmes une synthèse rapide.

3. Correggi l'errore

1. Nous faisons signer le contrat de prêt au conseiller.

Facemmo firmare il contratto di prestito al consulente.

2. J'ai eu un rendez-vous à la banque pour le prêt.

Ebbi un appuntamento in banca per il prestito.

1. Nous fîmes signer le contrat de prêt au conseiller. **2.** J'eus un rendez-vous à la banque pour le prêt.